

**СОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ РУМЫНИИ  
О МЕЖДУНАРОДНОМ  
ПАССАЖИРСКОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ**

**(Москва, 8 октября 1968 года)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Социалистической Республики Румынии, руководствуясь стремлением к развитию сотрудничества в области пассажирского автомобильного сообщения между обеими странами, а также транзитом по их территории в третьи страны, решили заключить настоящее Соглашение и с этой целью назначили своими уполномоченными:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик - Шуплякова Сергея Иванович - заместителя Министра автомобильного транспорта и шоссейных дорог Российской Советской Федеративной Социалистической Республики,

Правительство Социалистической Республики Румынии - Павела Штефана - заместителя Министра автомобильного, водного и воздушного транспорта Социалистической Республики Румынии,

которые после обмена полномочиями, найденными в должной форме и надлежащем порядке, договорились о нижеследующем:

**Статья 1**

В соответствии с настоящим Соглашением перевозки пассажиров автобусами между обеими странами, а также транзитом по их территориям осуществляются перевозчиками Договаривающихся Сторон, которые согласно внутреннему законодательству своей страны имеют на это право. Эти перевозки могут выполняться только автотранспортными средствами, постоянно зарегистрированными на территории одной из Договаривающихся Сторон.

**Статья 2**

В настоящем Соглашении:

а) под термином "автобус" понимается автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее не менее 9 мест для сидения, включая место шофера;

б) под регулярными перевозками пассажиров автобусами понимаются такие перевозки пассажиров, которые осуществляются по согласованным

между компетентными органами Договаривающихся Сторон расписаниям, тарифам и маршрутам, на начальных, конечных и промежуточных пунктах которых производится посадка и высадка пассажиров;

в) под регулярными перевозками пассажиров автобусами понимаются туристские и все иные перевозки пассажиров, которые не подпадают под определение пункта "б" настоящей статьи.

### Статья 3

Перевозчикам одной Договаривающейся Стороны не разрешается производить перевозки пассажиров между двумя пунктами, находящимися на территории другой Договаривающейся Стороны.

### Статья 4

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами организуются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут заблаговременно передавать друг другу предложения об организации таких перевозок. Эти предложения должны содержать данные относительно: наименования перевозчика (фирмы), маршрута следования, расписания движения, тарифа, пунктов остановок, на которых перевозчик будет обязан производить посадку и высадку пассажиров, а также данные относительно намечаемого периода выполнения перевозок.

### Статья 5

1. Нерегулярные перевозки пассажиров автобусами, включая туристские, будут осуществляться по шоссе́йным дорогам, открытым для международного автомобильного сообщения. Эти перевозки, за исключением случаев, предусмотренных статьей 6 настоящего Соглашения, выполняются на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами Договаривающихся Сторон на тот участок маршрута, который проходит по их территории.

2. На каждый автобус должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение перевозки пассажиров в течение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество оформленных бланков разрешений для нерегулярных перевозок пассажиров.

4. Порядок и сроки обмена бланками разрешений, а также возврата использованных разрешений согласовываются между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

## Статья 6

1. Разрешений не требуется на выполнение туристских перевозок пассажиров автобусами:

а) если на одном и том же автобусе перевозится группа одного и того же состава в продолжение всей поездки, начинающейся и заканчивающейся на территории той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) если на одном и том же автобусе перевозится группа одного и того же состава в продолжение всей поездки, начинающейся на территории Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивающейся на территории другой Договаривающейся Стороны;

в) если одним и тем же автобусом последовательно перевозятся группы в одно и то же место назначения на территории другой Договаривающейся Стороны и через определенный период времени этим же автобусом или другим, который прибыл с очередной группой, вывозятся обратно на территорию той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;

г) если автобус перевозит группу туристов транзитом по территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются и в случае замены неисправного автобуса другим, годным к эксплуатации.

3. При выполнении перевозок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров.

## Статья 7

Пограничный, таможенный, санитарный и фитосанитарный контроль в пунктах перехода государственной границы осуществляется в соответствии с положениями действующих двусторонних и многосторонних соглашений, участниками которых являются обе Стороны. При отсутствии таких соглашений будут применяться законы и правила, действующие на территории каждой из Договаривающихся Сторон.

## Статья 8

1. Горюче-смазочные материалы, находящиеся в емкостях, предусмотренных заводом - изготовителем для данного типа автотранспортного средства, а также запасные части для автотранспортного средства, ввозимые на территорию другой Договаривающейся Стороны, взаимно освобождаются от таможенного и других сборов.

2. Замененные или неиспользованные запасные части подлежат возврату в ту страну, за которой числится соответствующее автотранспортное средство.

## Статья 9

Перевозки пассажиров, выполняемые на основании настоящего Соглашения, взаимно освобождаются на территориях обеих стран от любых сборов, налогов и взносов за пользование дорогами. Освобождение относится также и к разрешениям на перевозки, включая подоходный налог и другие взносы.

## Статья 10

Международные автомобильные перевозки пассажиров осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности. Перевозчик, участвующий в этой перевозке, обязан застраховать свою гражданскую ответственность по каждому ему принадлежащему автотранспортному средству. Страхование должно распространяться на весь ущерб, причиненный автотранспортным средством третьим лицам, а также перевозимым пассажирам.

## Статья 11

Расчеты и платежи, вытекающие из выполнения настоящего Соглашения, будут производиться в соответствии с действующими соглашениями о платежах между Договаривающимися Сторонами.

## Статья 12

Все вопросы, связанные с осуществлением перевозок пассажиров на основании настоящего Соглашения, в том числе вопросы оказания технической помощи, снабжения горюче-смазочными материалами, отдыха шоферов, будут регулироваться соответствующими договорами между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

## Статья 13

В целях выполнения настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон могут устанавливать непосредственные контакты, созывать совещания, обмениваться опытом и информацией.

## Статья 14

Договаривающиеся Стороны будут взаимно признавать действительность документов на автотранспортные средства и на управление автомобилем, выдаваемых их компетентными органами.

## Статья 15

Служебный персонал, обслуживающий автобусы, а также перевозимые пассажиры должны иметь при себе необходимые документы на переход государственной границы.

## Статья 16

Возможные споры по толкованию и применению настоящего Соглашения, которые не будут решены непосредственно компетентными органами Договаривающихся Сторон, подлежат урегулированию дипломатическим путем.

## Статья 17

Настоящее Соглашение подлежит утверждению Правительством каждой из Договаривающихся Сторон, которые сообщат друг другу о его утверждении, и оно вступит в силу в день получения последнего извещения.

Соглашение заключено сроком на пять лет, после чего оно будет автоматически продлеваться из года в год, если одна из Договаривающихся Сторон не заявит другой Договаривающейся Стороне, не менее чем за девяносто дней до истечения срока его действия, о своем решении не продлевать больше действие Соглашения.

Совершено в Москве 8 октября 1968 года в двух экземплярах, каждый на русском и румынском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)